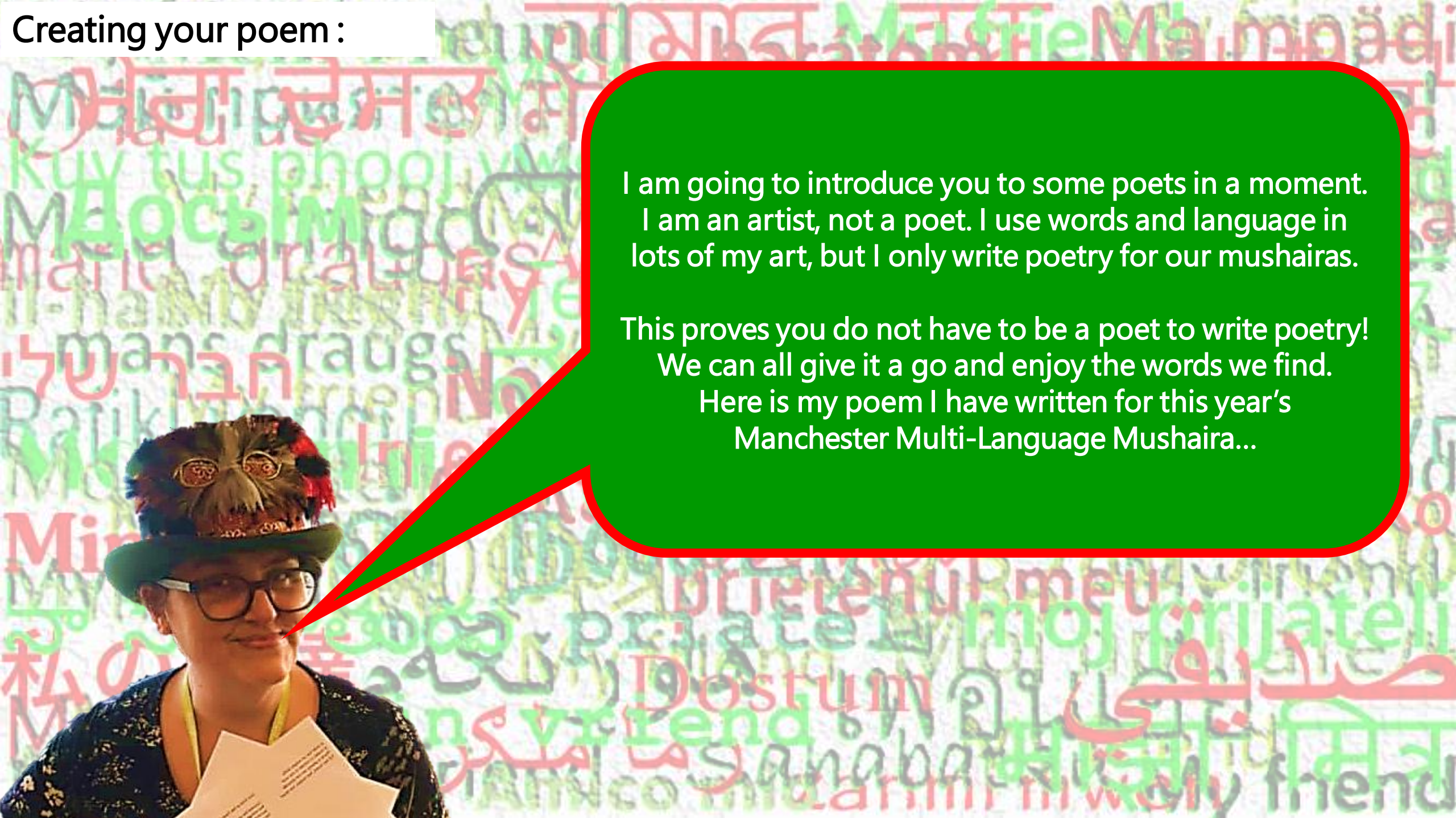


Manchester Multi-Language Mushaira 2021 'Friendship'



Poets and Poetry to
Inspire You



Creating your poem :

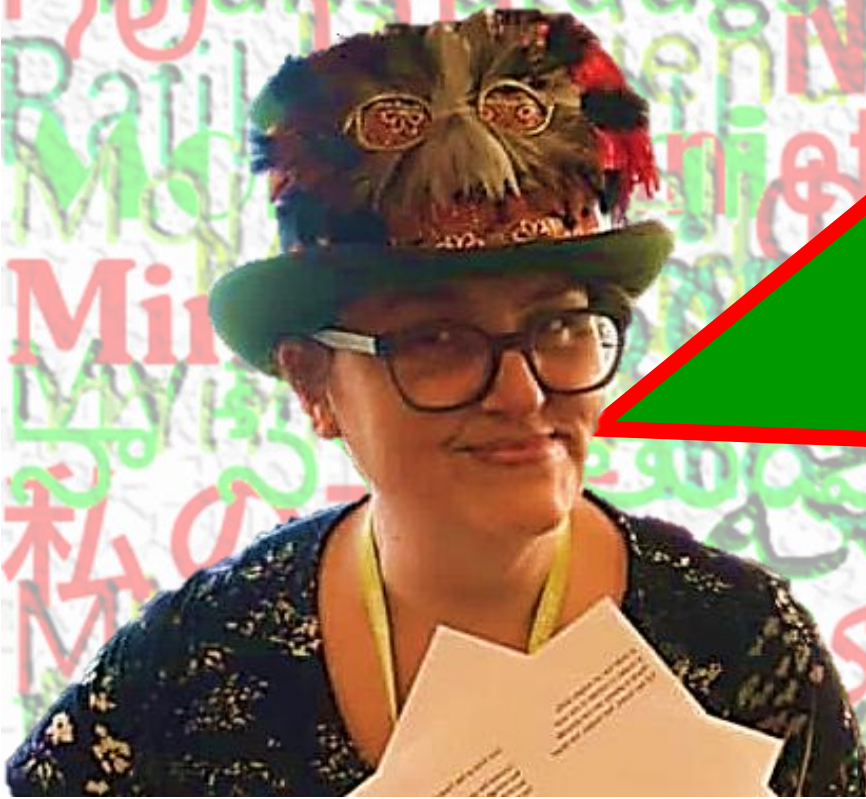
I am going to introduce you to some poets in a moment.
I am an artist, not a poet. I use words and language in lots of my art, but I only write poetry for our mushairas.

This proves you do not have to be a poet to write poetry!
We can all give it a go and enjoy the words we find.
Here is my poem I have written for this year's Manchester Multi-Language Mushaira...

This proves you do not have to be a poet to write poetry!
We can all give it a go and enjoy the words we find.
Here is my poem I have written for this year's
Manchester Multi-Language Mushaira...

Creating your poem : poem to inspire you.

**Emma
Martin**



My Friend

Mój przyjaciel Arek is brilliant with bikes.
Amico mio Eddie is a dynamite drummer.
Tsala ya me Moleti is a terrific trickster.
我的朋友 Menyee is an awesome actress.
Fy ffrind Tracey is a fantastic footballer.
Meu amigo Nicky is super smart.
میرا دوست Nahla is a tremendous teacher.
Prietenul meu Lumi is a creative cook.
ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ Manjit is a powerful poet.
Mo chara Jane is a great at giving.
Mon ami Denise is ace at art.

You can watch Emma perform her poem by following this link.
Film1 <https://www.youtube.com/watch?v=Cj0Ytl81Mdc&feature=youtu.be>

Creating your poem : poetry idea.



POETRY IDEA: 1

POETRY IDEA 1 Worksheet 1

Think about friends and classmates whose families have come from different places around the world. What are they good at, what skills do they have? What are their home languages? Fill out the information for 10 friends if you can! You will use this to help you write your 'My Friend' poem.

My Friend!

Use this sheet to work out your own version of the 'My Friend' poem. Ask your friends how to write 'my friend' in their home language or use Google Translate to help you.

My Friend

(Polish) Mój przyjaciel Arek is brilliant with bikes.
(Italian) Amico mio Eddie is a dynamite drummer.
(Setswana) Isala ya me Moleti is a terrific trickster.
(Chinese) 我的朋友 Menyee is an awesome actress.
(Welsh) Fy frind Tracey is a fantastic footballer.
(Portuguese) Meu amigo Nicky is a super smart.
(Arabic) Prietenul meu Nahlia is a tremendous teacher.
(Romanian) Prietenul meu Lumi is a creative cook.
(Punjabi) ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ Manjit is a powerful poet.
(Irish) Mo chara Jane is great at giving.
(French) Mon ami Denise is ace at art.

'My friend' in home language	Name of friend	Skills/Talents What your friend is good at!

Use the table for working out your ideas and translating 'my friend' into the different languages. When you are happy with it write out your finished poem in best. Try reading your poem with all the different languages. You could ask friends or family to help you or search on-line for how to say each 'my friend' in the languages you have used.

Name: _____

Do any of your friends speak a language other than English? There are over 200 languages spoken in Manchester, so there must some people you know people who can! My poem is about all the countries different friends are linked to and the things they are great at. Some of these friends were born in, or their family came from different countries. Some of them speak a language other than English. To show this I used the words 'my friend' in different languages to introduce each person.

Arek was born in Poland, so his line starts with 'Mój przyjaciel' which is Polish for 'My friend'. I used Romanian, Urdu, Welsh, Setswanan, French and many more. Perhaps you might like to explore this idea to introduce your friends and classmates? We have made this worksheet, which you might want to use to get you started.

Creating your poem : poems to inspire you.

I've made some lovely friends with poets while creating this project.
They have shared their poems and ideas to help and inspire you.
Let me introduce you to our poets and then you can enjoy their work, get inspired and get writing.
Our poets are....



Creating your poem : poet to inspire you.

Valerie Bloom



Valerie Bloom is a poet and performer. Valerie originally from Jamaica and moved to Britain in 1979. Many of her poems are in Jamaican Patois. She has written lots of beautiful poetry books and won a prize from the Queen for her work.

She has a new book called 'Stars With Flaming Tails' published by Otter-Barry Books. Valerie has kindly made us a film of her performing one of her poems from this book, called 'Best Friends'.

Creating your poem : poems to inspire you

Valerie Bloom



Best Friends

If you were a soldier and I were your enemy
I wouldn't fight you
If you were a deer and I were a lion
I wouldn't bite you

If you were a fish and I were a net
I wouldn't catch you
If you were a bone and I were a dog
I wouldn't snatch you

If you were a fly and I were a swatter
I wouldn't kill you
If you were water and I were a carrier
I wouldn't spill you

If you were a cup I'd be a saucer
And let you rest on me
And we will be best friends from now
Until eternity

You can watch Valerie Bloom perform her poem by following this link.

Film 2 <https://www.youtube.com/watch?v=PqHJAg2GKHk>

Creating your poem : poems to inspire you.

Bes' Fren

Ef yuh was a solja, an' mi was yuh enemy,
Mi wouldn' fight yuh
Ef yuh was a deer, an' mi was a lion,
Mi wouldn' bite yuh

Ef yuh was a fish, an' mi was a net
Mi wouldn' ketch,
Ef yuh was a bone, and mi was a dog
Mi wouldn' snatch yuh

Ef yuh was a fly, an' mi was a swatta
Mi wouldn' kill yuh
If yuh was wata, an' mi a kersine pan
Mi wouldn' spill yuh

Ef yuh was a cup, mi woulda be yuh saucer
An mek yuh res' pon mi
An' we gwine be bes' fren fra' now
Till eternity.

Valerie Bloom



Here is Valerie's poem again, this time it is in Jamaican Patois. Try reading out if you like!

Creating your poem : poetry idea.



POETRY IDEA: 2

POETRY IDEA 2
Worksheet part 1

Read Valerie Bloom's poem 'Best Friend'.

Best Friends
If you were a soldier and I were your enemy
I wouldn't fight you
If you were a deer and I were a lion
I wouldn't bite you
If you were a fish and I were a net
I wouldn't catch you
If you were a bone and I were a dog
I wouldn't snatch you
If you were a fly and I were a swatter
I wouldn't kill you
If you were water and I were a carrier
I wouldn't spill you
If you were a cup I'd be a saucer
And let you rest on me
And we will be best friends from now
Until eternity.

By Valerie Bloom

Fill in this table to help you come up with your own 'Best Friend' poem.
An example has been done for you. Use the back of this sheet or scrap paper to work on your poem.

Type of...	If you were a...	and I were a...	I wouldn't...
animal (example)	mouse	mousetrap	snatch you
animal			
animal			
food			
food			
toy			
toy			
natural object (leaf, cloud, river, star etc.)			
natural object (leaf, cloud, river, star etc.)			
item in school (pencil, paper, teacher etc.)			
item in school (pencil, paper, teacher etc.)			

Read out your poem to someone when you have finished. If you like, you can translate it into another language. You could do this for the whole poem, a line, or just a few key words. You might want to take the poem home and ask a family member to help you.

Do you have a best friend?
You could write a poem about what makes them special to you.
Valarie's poem is about the way someone feels about their best friend. Perhaps you might like to use Valerie's 'If you were a...' and 'I would....' pattern to make your own poem. We have made this worksheet, which you might want to use to get you started.

Creating your poem : poet to inspire you.

Usma Malik



Usma Malik was born in Birmingham. Usma is a writer and teaches at Manchester Metropolitan University. Her first novel, Hadi, is about a teenage poet! Usma is working on her second novel. It is set where she grew up in Birmingham about childhood, food, and magic. She has friends from all around the world and loves learning languages. She has written a lovely poem especially for you about friends playing online.

Creating your poem :
poems to inspire you.

Usma Malik



Tip tap tippity tap I dance my fingers across
my magic box it's got an eye see?
and ears too. Some magic, huh?

Some jadoo, mum says
you mean magic, I say
No, I mean jadoo
go way mum! It's my breaktime!

LOL. Got told
hello. Hello? Hellooooooooooooooooooooo
ugh, here we go again
bubble gum time stretching chewy
tip tip tap tip I wait...
freeze frame friend.
I wave I sigh, poke my tongue out and
Come eat some sebh
awwwwwww, mum! I'm working!

work shwork. Call this work?
I'll speak to your teacher later, tell
her all, so cool this jadoo box of yours, no?

argh!

nah. Missed it.

Magic? My friend scoffs
watch this magic: ball toss, hop, skip, hoppity
Muuuum tell him! He's not allowed!
hop bounce, hop bounce

aaaaand bang, crash.
oops...
Oof, tere toh! Kitneeh barh kahan hai!
Out. You. Go.
It's raining!

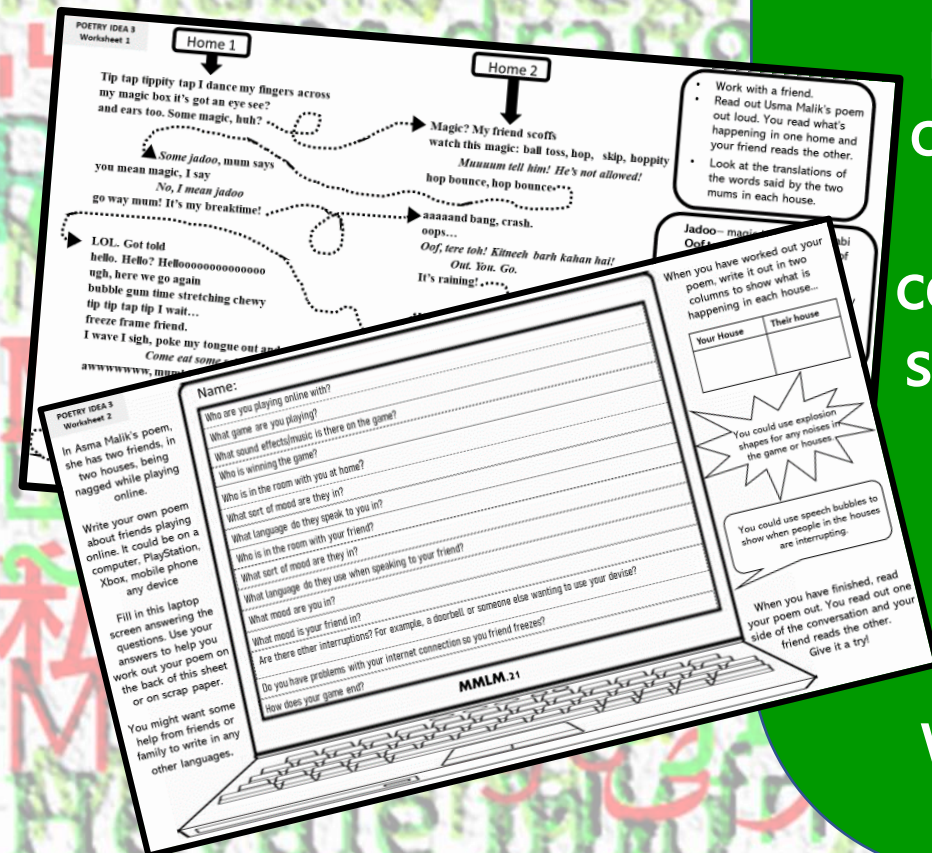
Flicker, zip, flicker back in the room.
So I said yeah anyways watch me and boom.
Cool, right? Right?

You can watch Usma perform her poem by following this link.
Film 3 <https://www.youtube.com/watch?v=9TqwlwfNPIQ&feature=youtu.be>

Creating your poem : poetry idea.



POETRY IDEA: 3



Usma's poem has two friends, on two computers, in two houses, with two mums nagging. We can hear... the sound of the computer keys tapping, the bleeps and booms of the game, the friends chatting and their mums getting cross in their home languages. What a busy poem!

Because of COVID-19 we haven't been able to play with our friends face to face so much. You could write a poem about meeting and playing with friends on your computers or devices like Usma. What would the different sounds and voices be at your house? Would your parents be getting cross? Does your connection freeze at important moments? Do your parents use other languages at home?

Take inspiration from Usma's very original poem! We have made these worksheets, which you might want to use to get you started.

Creating your poem : poet to inspire you.

Fielding Ronshaugen



This is Fielding Ronshaugen. She is a writer and teacher. She teaches Spanish at Stanley Grove Primary Academy. Fielding was born in Vegas Nevada in America and moved to Britain when she was 14 years old.

Even though Fielding is a Spanish teacher and a poet, she has not done very much creative writing in Spanish, so the poem she wrote for our Manchester Multilanguage Mushaira was a big challenge for her. Thank you Fielding, what a kind friend to the Mushaira you are!

Creating your poem :
poem to inspire you.

Fielding Ronshaugen



Pan Conmigo (bilingual version)

Soy como el tomate y
eres como el pan porque
puedo ser demasiado dulce o demasiado agria
y puedes ser demasiado sencilla,
pero en la playa en el verano,
somos las mejores juntas.
I am like the cheese and
you are like the bread because
I can be a little too harsh or a little too soft
and you can be a little too much,
but on a crisp Friday afternoon in autumn,
together, we're the best.
I am like the jam and
you are like the bread because
I can be a little too sweet or a little too sour
and you can be a little too plain,
but cosy on the sofa in the winter,
together, we're the best.
Soy como el aceite y
eres como el pan porque
puedo ser un poco demasiado
y puedes ser demasiado endurecida o demasiado blanda,
pero en el jardín en la primavera,
somos las mejores juntas.

Bread With Me (English version)

I am like the tomato and
you are like the bread because
I can be a little too sweet or a little too sour
and you can be a little too plain,
but at the beach in the summer,
together, we're the best.
I am like the cheese and
you are like the bread because
I can be a little too harsh or a little too soft
and you can be a little too much
but on a crisp Friday afternoon in autumn,
together, we're the best.
I am like the jam and
you are like the bread because
I can be a little too sweet or a little too sour
and you can be a little too plain,
but cosy on the sofa in the winter,
together, we're the best.
I am like the oil and
you are like the bread because
I can be a little too much
and you can be a little too hard or a little too soft,
but in the garden in the spring,
together, we're the best.

You can watch Fielding perform her poem by following this link.
Film 4 <https://www.youtube.com/watch?v=vSUiR7-0wlQ&feature=youtu.be>

[illegible]

Perhaps you can write a poem about how your best friend makes you feel about yourself in your Spanish or French classes at school. You could make it bilingual like Fielding or try to write the whole poem in the language you are learning at school. We have made these worksheets, which you might want to use to get you started.

Creating your poem : poet to inspire you.

Anjum Malik



This is Anjum Malik. She has explained to us what a mushaira is and helped with the Manchester Mult-Language Mushaira from the beginning. She is a poet and has also written lots for TV and radio. She came to England with her family from Pakistan when she was little. She lives in Manchester and her best friend is called Cary and they love cooking together. Anjum speaks 6 different languages! She has written a poem in English and Urdu explaining friendship

Creating your poem : poem to inspire you.

Anjum Malik



Colours Of Friendship

Friendship comes in many colours
red, white, blue, green, black, yellow
pink, glitter, shiny gold, purple, orange

Dosti aati hai bohut sarayy ranggon mein
surkh, sufaid, neela, sabaz, kala, peela
gulabi, gota, chamakta sona, jaman, kinoo

Friendship comes in lots of numbers
twos, threes, fours, groups, big crowds
not in ones, plurals, a few, several, many

Dosti aati hai bohut sarayy numbers mein
Do, teen, chaar, groups, barray garwah
Eik nahin, jamah, kuch, kaiee, bohut saray

Friendship brings out so many feelings
happiness, belonging, caring, giving, loving
pain, tears, hurt, making up laughs and giggles

Dosti lay aati hai bahar bohut sari ahsasaat
Khushi, saath honay, dekh baal, dayna, pyar
Dard, aansoo, dukh, mananay ki hans, chamak

Friendship can be described like so many things
sunset, sunrise, a dawn, brand new day arriving
a new beginning, sometimes like lightening, rain

Friendship comes in many colours
red, white, blue, green, black, yellow
pink, glitter, shiny gold, purple, orange

You can watch Anjum perform her poem by following this link.
Film 5 <https://www.youtube.com/watch?v=IRBDuMKg0dw&t=6s>

Creating your poem : poetry idea.



POETRY IDEA: 5

POETRY IDEA 5
Worksheet 2

Anjum Malik's poem 'The Colour of Friendship', is in English and Urdu. Can you translate it into a 3rd language?
You can transform it into any language you like. Choose your language and get translating.
You can use friends, family, language dictionaries and even 'Google Translate' to help you.

Write the language you have chosen to translate the poem into here...

Colours Of Friendship

	Urdu	Translated into.....

POETRY IDEA 5
Worksheet 1

In Anjum Malik's poem she uses colours, numbers even the weather to describe what friendship is. Think about a friend or group of friends. Write a poem about your friendship. Fill out this table to help you.

Here is an example for you...

If our friendship was a...	It would be...	Because...
colour	hot red	sometimes we get angry, but it is also the colour of a love heart.
animal	a herd of elephants	everyone hears us coming when we run and play!
place	a stone castle	We are so strong together and protect each other
food	a juicy mango	we are sweet and bring joy
plant	a fruiting cherry tree	we share our goodies with all around us
toy/ game	Swing at the park	there are highs and lows and sometimes we push each other higher.

This can then be turned straight into lines of poetry like this

If our friendship was a colour,
Because sometimes we get angry,
but it is also the colour of a love heart.

Read out your poem to someone when you have finished. If you like, you can translate it into another language. You could do this for the whole poem, a line, or just a few key words. You might want to take the poem home and ask a family member to help you.

Come up with your own ideas for the 'If our friendship was a...' column, if you like. Then you will be ready to create your poem inspired by Anjum and your friends.

Can you describe what friendship feels like? Anjum's poem is does this very well. She uses lots of things to describe friendship – colours, numbers even the weather. She then translated verses into Urdu. You could think of different categories like types of holiday, sports, games and use them write a poem about a friend of yours. Perhaps you can translate the verses into different languages like Anjum does.

We have made these worksheets, which you might want to use to get you started.

Creating your poem:

We hope this has given you some ideas.
We can not wait to see and hear the friends and friendship
poems you make. Have fun.
Bye from our poets!



For further details or support, please contact:

- Emma Martin (Creative Lead)
- emartin@sgpa.bfet.uk 07599071852

